

编者 成均馆大学成均语学院韩国语教材编委会
译者 崔顺姬 乔文

新视线韩国语听说教程

2

初级·下

教材出自韩国顶尖大学、世界著名高校
编者均为语言教育名家、一线专业教师

말하기  한국어

最新教材，内容全面、系统、时尚
原版引进，语言紧贴韩国当代生活

 北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

 SUNG KYUNKWAN
UNIVERSITY
press

编者 成均馆大学成均语学院韩国语教材编委会
译者 崔顺姬 乔文

말하기  한국어

新视线韩国语听说教程



初级·下



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

新视线韩国语听说教程. 初级. 下 / 成均馆大学成均语学院
韩国语教材编委会编; 崔顺姬, 乔文译. —北京: 北京语
言大学出版社, 2008.6
ISBN 978-7-5619-2101-2

I. 新… II. ①韩…②崔…③乔… III. 朝鲜语—听说教
学—教材 IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 075635 号
北京市版权局著作权合同登记图字: 01-2007-5463 号

말하기 쉬운 한국어 3~4 © 2006 by Sungkyun Language Institute
Translation rights arranged by Sungkyunkwan University Press
through Shinwon Agency Co. in Korea
Simplified Chinese edition © 2008 by Beijing Language and Culture University Press

书 名: 新视线韩国语听说教程 2 [初级·下]
责任印制: 陈 辉

出版发行: **北京语言大学出版社**
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651
编辑部 82303393
读者服务部 82303653 / 3908
网上订购电话 82303668
客户服务信箱 service@blcup.net
印 刷: 北京外文印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷
开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 14.25
字 数: 232 千字 印数: 1—6000 册
书 号: ISBN 978-7-5619-2101-2/H·08090
定 价: 39.80 元 (含 2 张 MP3 光盘)

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

序言

近十年来，韩国语教育备受关注，它不仅为“全球化”潮流贡献了自己的一份力量，同时也在质和量两方面都取得了令人瞩目的发展。在这样的社会环境下，我们成均语学院也在谋求自我开发和变化，不断取得进步。然而，为了使人们对韩国语教育的关注和热情继续保持下去，现在仍然需要社会各个领域的共同努力。我们不能满足于随波逐流地追求量的扩大，而应努力使韩国语教育符合各类外国学习者的教育要求和学习目的，努力开展有针对性的实用性教育。

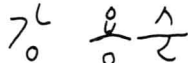
为了开展科学、实用的韩国语教育，成均语学院一直致力于研发能够切实满足韩语学习者需要的教材，并努力培养能够精准有效地传授知识的韩语教育者。教材应该随着学习者学习需求与学习目的的转变而不断发展、变化。与以往不同的是，目前韩国语学习者的水平参差不齐，每一个学习目标又相当具体化、细致化；因此我们应带着积极的态度，调整教学内容与学习目标，以适应每个学习者的个性与不同需求。

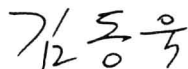
《新视线韩国语听说教程》是一套以会话为中心的听说教材。本套教材由6册组成，每册分为两个教学阶段，共计12个教学阶段。除了课文以外，每一册都配有帮助训练“听力·会话”能力的光盘，共12张。本书是其中的第二册。本套教材的特点在于它采取了以会话和活动为主的“学习者中心教学法”。目前，语言学习在全世界范围内都呈现出了以会话学习为中心、追求会话现场性和实用性的趋势。鉴于此，本套教材力求通过学习者之间及学习者与教师之间的互动，使他们充分进行“沟通交流”。此外，教材的每一个单元，都真实地反映了学习者的教学目标和水平，体现了趣味性和实用性，使教学过程设计得趣味横生。

本套教材的编著人员主要由成均语学院的现任教师组成。本书的每一位编者都是国语、国文学专业出身，确保了教材的专业性；同时具有在国外一流大学多年进行韩国语教学的宝贵经历，积累了丰富的教学经验及韩国语教材的研发成果，因此《新视线韩国语听说教程》是一套深受广大学习者喜爱、专业性很强的优秀教材。

真诚地希望本套教材能够为中国的韩国语学习者提高韩国语水平起到实质性的帮助。

最后，再次向在教材出版过程中在行政工作上给予我们无私帮助的成均语学院曹昇鉉室长和赵庸祐先生以及付出艰辛劳动的成均馆大学出版社的各位工作人员表示感谢。

成均语学院院长  (姜龍洵)

 (金東煜)

使用说明

本教材以学习韩国语的外国人为对象，为了更有效地训练学习者的听说能力，以会话为中心编撰而成。全书共六册，本书是第二册。在编写时，考虑到初学者可能会经历的一些情况，本教材利用场景设计等方式，提高了教材内容的现场实践性，力求使学习者能够在相应的场景下独立完成基本对话。本教材的教学重点是发音、听力和会话，以及根据不同对象而变化的敬语、语体的对话，使学习者在实际生活中能够自如地应用韩国语。使用教材提供的材料进行反复训练、学习者之间的互动训练，可以帮助学习者以多种方式主动参与，如说和听、听后说、根据角色进行对话、根据场景进行对话，并提高学习兴趣。

本册共有20个单元，每个单元分为两大部分，授课时间共计100小时。每个单元具体分为“导入”、“对话1”、“发音练习”、“活动1”、“对话2”、“听力练习”、“活动2”。

“导入”部分力求使学习者独立思考本单元即将要学习的场景和主题，做好学习前的准备。因此，该部分的目的就在于让学习者熟悉对话场景，并准备一些必要的知识。

“对话1”通过场景提示和相关图片，提供对话所需要的单词和表达方式，使学习者能够自由地进行对话。然后给出特定场景对话，以便于学习者对前面的训练结果进行确认和检验。

“发音练习”部分主要是反复进行语言中最基本、最核心部分即发音和听说练习。以听、跟读、写等形式学习必要的音韵知识，理解掌握基本发音原理。本教材对学习者在会话内容中必须掌握的内容进行重点教学与训练。

“活动1”对“对话1”的教学内容进行反复的练习和应用，以达到熟练掌握的效果。同时，活动中提供的学习者之间以及学习者和教师之间的特定主题场景对话增强了对话的实用性，强化了学习者的学习效果。

“对话2”是进一步深化和应用该单元的主题，提示新的可能出现的场景，帮助学习者进行更加深入的对话。同时，该部分还插入了一些日常用语，力求使学习者的对话更加贴切自然。

“听力练习”给出了与课文主题相关的各种对话，使学习者再次温习课文中所学的表达方法和词汇、词组；并通过自然、地道的对话内容提高学习者的听力水平。每个听力练习均有光盘文件标号，学习者可以在随书所附光盘中找到相应的部分。

“活动2”和“活动1”一样，围绕“对话2”的学习内容进行熟悉、确认和反复训练。教材中每个单元均设置了两个以上的练习活动，使学习者在各种不同的情景下，练习和理解对话，确认和掌握所学内容。

此外，为了方便学习者，教材的后面还附上了“听力原文”和“对话1”与“对话2”的“课文译文”等参考资料，学习者如在理解方面碰到难点，或需要确认时，可以随时翻阅，也有助于学习者进行自学。

第二册目录

A3 [7]

教材构成	8
听力·会话	13~92
1. 节日 [13]	
2. 礼节 [21]	
3. 礼物 [29]	
4. 学校生活 [37]	
5. 电影 [48]	
6. 购物 [55]	
7. 感冒 [63]	
8. 图书馆 [71]	
9. 银行 [79]	
10. 邮局 [86]	
听力原文及答案	93
词汇	102
课文译文	111

A4 [117]

教材构成	118
听力·会话	121~198
1. 美发 [121]	
2. 国外生活 [129]	
3. 询问 [138]	
4. 计划 [146]	
5. 解决问题 [155]	
6. 休假计划 [162]	
7. 出差 [170]	
8. 结业式 [178]	
9. 期间 [185]	
10. 比较 [192]	
听力原文及答案	199
词汇	212
课文译文	222

홍길동전 권지환

화철도선죽 세종도시철의술심상이르시니성
은홍이오병은회하덕그병은외죽으로술년등과
호여벼술이나조한취의니그외불상이드야의웃
등이오홍홍현배술기로일홍이일죽의진동술터
라일죽두안들을두어시니일죽은일홍이인형이
니형실누시술심이오일죽은일홍이길동이니서
비결침의술심이라천사의공이길동을다홍씨의
일홍을어드나본득병환병덕이진동술허침름이
숙음을허수라그공의배행술여라들외는홍다
여라그나일장홍용이라심홍의외의술여상학을
되버이제물용을어려시니반은사귀흔조식음물나
홍라와술은죽시서강으로드려가나복인누시니
러맛겨늘공이홍연이그홍홍불보그런정인친함

허균(1569-1618)의 소설 「홍길동전」의 첫머리
许筠 (1569-1618) 小说 《洪吉童传》开头部分

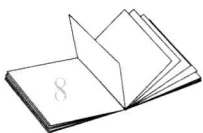


A3

新视线韩国语听说教程

교재 구성 教材构成

단원 제목 单元题目	기능 功能	문법과 표현 语法与表达	발음 연습 发音练习	듣기 연습 听力练习	활동 活动
1 명절 节日	<ul style="list-style-type: none"> 명절에 대해 알아 보기 了解各种节日 명절에 하는 일에 대해 알아보기 了解节日时做哪些事情 	<ul style="list-style-type: none"> (으)려고 하다 마다 아/어서 -려고 해요. 	<ul style="list-style-type: none"> 'ㅎ' 탈락 (받침 ㄴ, ㄹ) ㅎ의脱落现象 (收音 ㄴ, ㄹ) 	<ul style="list-style-type: none"> 설날에 하는 일 듣고 내용 파악하기 听春节时需要做的事情并掌握内容。 	<ul style="list-style-type: none"> 의도 표현하기 表达意愿 한국의 명절에 대해 조사하기 调查韩国节日
2 예절 礼节	<ul style="list-style-type: none"> 예절에 맞게 행동하기 举止要合乎礼仪 한국의 문화와 관습 이해하기 理解韩国文化及习俗 	<ul style="list-style-type: none"> 아야/어야/여야되다 에 대해(서) 	<ul style="list-style-type: none"> 경음화 (받침 'ㄱ, ㄷ, ㅂ' 뒤) 紧音化 (收音 'ㄱ, ㄷ, ㅂ' 之后) 	<ul style="list-style-type: none"> 분리수거 방법에 대해 듣고 내용 파악하기 听垃圾分类处理的方法并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> 공공장소에서 예절에 맞게 행동하기 在公共场所行为举止要合乎礼仪 사람이나 문화에 대해 알아보기 了解人或文化
3 선물 礼物	<ul style="list-style-type: none"> 상황에 맞는 선물 선택하기 针对不同的情况选择合适的礼物 물건이나 선물 추천하기 推荐物品或礼物 	<ul style="list-style-type: none"> (으)니까 별로-안/못 	<ul style="list-style-type: none"> 경음화 (받침 'ㄹ' 뒤) 紧音化 (收音 'ㄹ' 之后) 	<ul style="list-style-type: none"> 선물과 관련된 대화 듣고 내용 파악하기 听与礼物相关的对话并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> 상황에 맞는 선물 의논하고 선택하기 讨论并选择合适的礼物 어울리는 물건 추천하기 推荐合适的物品
4 학교 생활 学校生活	<ul style="list-style-type: none"> 학교에서 하는 일에 대해서 알아보기 了解在学校里做的事情 	<ul style="list-style-type: none"> (으)면서 (으)면 -(으)러 수 있다/없다 	<ul style="list-style-type: none"> 자음동화 辅音同化现象 (ㅇ+ㄹ) 	<ul style="list-style-type: none"> 여가 시간에 하는 일 듣고 내용 파악하기 听闲时所做的事情并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> 학교에서 하는 일, 할 수 있는 일 이야기하기 说一说在学校里做的事情和能够做的事情 쿠폰 이용하기 使用优惠券
5 영화 电影	<ul style="list-style-type: none"> 영화 선택하고 예매하기 选择电影并预购电影票 영화와 배우에 대해 논의하기 讨论电影和演员 	<ul style="list-style-type: none"> 관형형 '-(으)ㄴ/는' 같이 군요 惯用型 	<ul style="list-style-type: none"> 구개음화 口盖音化 	<ul style="list-style-type: none"> 영화관에서의 대화 듣고 내용 파악하기 听在电影院里的对话并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> 영화나 공연 예매하기 预购电影或演出票 사람에 대해 묘사하기 描述一个人



단원 제목 单元题目	기능 功能	문법과 표현 语法与表达	발음 연습 发音练习	듣기 연습 听力练习	활동 活动
6 쇼핑 购物	<ul style="list-style-type: none"> • 물건 구입하기 购物 • 물건 묘사하기 描述一个物品 	<ul style="list-style-type: none"> • 기 전에 • 지요 • 말이다 	<ul style="list-style-type: none"> • 자음동화 (ㄷ+ㄴ) 辅音同化现象 (ㄷ+ㄴ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 백화점 안내방송 듣고 내용 파악하기 听百货商场里的广播并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> • 물건 구입 전에 할 일 정리하기 购物准备 • 물건에 대해 묘사하기 描述物品
7 감기 感冒	<ul style="list-style-type: none"> • 증상 묘사하기 描述症状 • 병원과 약국에 관한 표현 이해하기 理解与医院、药店相关的一些表述 	<ul style="list-style-type: none"> • 기 시작하다 • (으)ㄴ 후에 • 증상 관련 단어 与症状相关的词语 	<ul style="list-style-type: none"> • '-군요' 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국 생활에 관한 이야기 듣고 내용 파악하기 听并掌握与韩国生活相关的内容 	<ul style="list-style-type: none"> • 증상에 맞는 병원 찾기 找出合适的医院 • 병원에서 진찰 받고 약 타기 在医院接受检查及拿药
8 도서관 图书馆	<ul style="list-style-type: none"> • 도서관에서 책 대출하기 在图书馆借书 • 물건 빌리기 借东西 	<ul style="list-style-type: none"> • 빌리다 借 • 빌려 주다 借给 	<ul style="list-style-type: none"> • 경음화 (단어 내) 音化 (单词内部) 	<ul style="list-style-type: none"> • 물건 빌리는 대화 듣고 내용 파악하기 听有关借东西时的对话并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> • 비디오 가게에 가서 비디오 대여하기 到影像租赁店租借录像带 • 물건을 빌리고 돌려주기 借东西及归还
9 은행 银行	<ul style="list-style-type: none"> • 은행 이용하기 在银行 • 신청서 작성하기 写申请 	<ul style="list-style-type: none"> • (으) -아/어 주다/드리다 	<ul style="list-style-type: none"> • '음' 약화 (단어 내) 音的弱化 (单词内部) 	<ul style="list-style-type: none"> • 은행에서의 대화 듣고 내용 파악하기 听银行里的对话并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> • 어려운 상황에서 부탁하기 在有困难的情况下请求别人 • 은행에서 통장 만들고 출금하기 在银行办理存折并取钱
10 우체국 邮局	<ul style="list-style-type: none"> • 우체국 이용하기 在邮局 • 소포 부치고, 요금 및 소요 시간 확인하기 邮寄包裹, 确认费用及所需时间 	<ul style="list-style-type: none"> • (으)려고 하는데 • 나요? • (으)ㄴ가요? 	<ul style="list-style-type: none"> • 자음동화 (겹받침ㅂ+ㄴ) 辅音同化现象 (双收音ㅂ+ㄴ) 	<ul style="list-style-type: none"> • 소포에 관한 대화 듣고 내용 파악하기 听与包裹有关的对话并掌握内容 	<ul style="list-style-type: none"> • 소포 부치고 요금 계산하기 寄包裹及计算费用 • 도착하지 않은 소포 확인하기 确认未到达的包裹



심청전

송나라 말년의 황주도 화동의 호사 례이 잇스되 성
 은 심이요 명은 학규라 누세 잠영기 죽으로 문명이
 자터니 가운이 영체야 이십안 밍흥니 낙슈
 청운의 벼살이 근 어지고 금장자슈의 공명이 무어
 스니 향곡의 근조신세 원근 친척 업고 겸흥여 안 밍
 흥니 누라 서 접된 흥려 마는 양반의 후에 흥실이 현
 업고 고 지조가 강기 흥니 사 례 마다 군자라 흥흥더
 라 그 처팍 씨 부인 현철 흥야 임사의 다행이 버 장강
 의 고 음과 복난의 전개와 예기가 레 다행이 버 장강
 남소난 관저 시를 물을 거 시 업스니 일의 희복 흥
 고 노복의 운이 흥며 가 산 범 절 흥 미 박 집사가 판이
 라 이 제의 청영이 미 안 연의 간 난이라 청전 구 업바

한국 고대 소설 「심청전」의 첫머리(작자 연대 미상)
 韩国古代小说《沈清传》开头部分(作者年代不祥)

차례 目 录

1. 명절 _ 13

节 日

1-1 기차표가 없어서 고속버스로 가려고 해요

没有火车票打算坐长途汽车

1-2 크리스마스마다 카드를 보내요

每年圣诞节都寄贺卡

2. 예절 _ 21

礼 节

2-1 신발을 벗고 들어와야 돼요

应该脱了鞋再进来

2-2 한국 문화에 대해 알고 싶어요

我想了解韩国文化

3. 선물 _ 29

礼 物

3-1 생일이니까 케이크하고 꽃을 샀시다

因为是生日, 就买蛋糕和花吧

3-2 이것도 한 번 입어 보세요

这件也试穿一下吧

4. 학교 생활 _ 37

学 校 生 活

4-1 버스표가 없으면 학교 버스를 탈 수 없어요?

没有车票就不能坐校车吗?

4-2 친구와 이야기하면서 커피를 마셔요

和朋友边聊天边喝咖啡

5. 영화 _ 48

电 影

5-1 영화배우같이 멋있어요

像电影演员一样帅

5-2 유명한 감독이 만든 영화예요

是著名导演拍的电影

6. 쇼핑 _ 55

购 物

6-1 사용하기 전에 설명서를 읽어 보세요

使用前请阅读说明书

6-2 까만색 옆에 있는 하얀색 말이예요

我说的是黑色旁边那个白色的

7. 감기 _ 63

感 冒

7-1 언제부터 열이 나기 시작했어요?

从什么时候开始发烧的?

7-2 식사하신 후에 약을 드세요

请饭后吃药

8. 도서관 _ 71

图 书 馆

8-1 이 책을 빌려 주세요

请给我借这本书

8-2 제가 빌려 드릴게요

我借给你

9. 은행 _ 79

银 行

9-1 도와 주시면 좋겠어요

你要是能帮忙就好了

9-2 통장을 만들려고 하는데요

我想办一张存折

10. 우체국 _ 86

邮 局

10-1 소포를 부치려고 하는데 얼마나 걸려요?

包裹要多久能寄到?

10-2 보통우편으로 보내면 시간이 얼마나 걸리나요?

寄普通邮件需要多长时间?

듣기 문제 지문과 답 _ 91

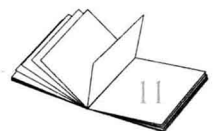
听力原文及答案

어휘 _ 101

词汇

본문 역문 _ 111

课文译文



설은대고슴고사고금우추은오손시철이요의
 관으로물은이그당의비름이와자우모판은주
 석지신오용안호위난견설지장이라조정외호
 근한구화행구의퍼여이교사회의구년가운원
 은의여여다중신은반조정이오회자연은여가
 장라피진머지여우순풍조호이일년근침명
 석라이석의삼천도후중신안이하는임이라후난향
 본이이시... 도석의장영지주의로후가중신지후
 여말일... 전을게음석중회누은은은여보시고
 중회자모틸... 초중사좌부지관임은은은은
 시근이이할은임은로과천혜관의금산은수하비
 을야남원부사래수중신이... 할은십이사은수구비
 중지중고지... 사치행중여남원부의로일은
 설치이정... 은이사방의일이어업부학설은은은은

한국 고대 소설 「춘향전」의 첫머리
 韩国古代小说《春香传》开头部分

7 명절 节日



1. 언제 고향에 갑니까?

- 명절 방학 크리스마스 가족의 결혼, 생일 기타

2. 고향에 어떻게 갑니까?



3. 명절에는 고향에서 무엇을 합니까?



1-1 기차표가 없어서 고속버스로 가려고 해요 没有火车票打算坐长途汽车

▷ 친구가 설날에 고향에 가려고 해요. 그 친구에게 고향에 어떻게 갈 것인지 물어보세요.
朋友春节打算回家。请问一问他打算怎么回家。



기차	좋은 점	나쁜 점
비행기	싸요	비싸요
자동차	빨리 갈 수 있어요	너무 늦어요
고속버스	편해요	불편해요
자전거	차가 안 막혀요	예매해야 해요
	멀리 갈 수 있어요	차가 막혀요
		시간이 많이 걸려요
		멀리 못 가요

새해 복 많이 받으세요.
설날 잘 보내세요.
고향에 잘 다녀오세요.
즐거운 명절 되세요.

곧 설날입니다. 준서 씨와 미나 씨가 이야기를 합니다.

준서 미나 씨는 언제 고향에 가려고 해요?

미나 내일 아침 일찍 출발하려고 해요.

준서 표를 샀어요?

미나 네. 지난달에 인터넷으로 기차표를 예매했어요. 준서 씨는요?

준서 저는 기차표가 없어서 고속버스로 가려고 해요.

미나 가족하고 설날 잘 보내세요.

준서 네. 미나 씨도 고향에 잘 다녀오세요.

미나 새해 복 많이 받으세요!

준서 새해 복 많이 받으세요!



잘 들어 보세요 请听录音



A3-02

1. 잘 듣고 따라해 보세요. 听录音并跟读。

1) 새해 복 많이 받으세요.

2) 매운 음식이 싫어요.

3) 담배를 끊으세요.

4) 가: 한국 친구가 많아요?

나: 네. 한국 친구가 많아요.

‘ㅎ’은 발음하지 않아요

많아요 [마나요],

많으니까 [마느니까],

많이 [마니],

싫어요 [시러요],

싫으니까 [시르니까],

싫어 [시러]

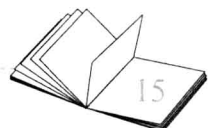
2. 잘 듣고 써 보세요. 听录音并填空。

1) 가: 지하철에 사람이 많아요?

나: 네. 지하철에 사람이 _____

2) 가: 매운 음식이 좋아요?

나: 아니요. 매운 음식은 _____



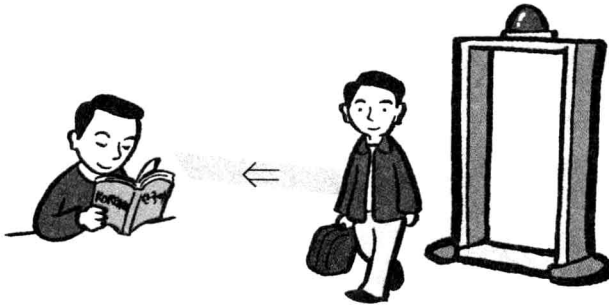


함께 이야기해 보세요 请一起说

▷ 그림에 있는 사람은 무엇을 하려고 해요? 친구에게 물어보세요.

그러면 친구는 대답해 주세요.

图中的人打算做什么？问一问朋友，并让朋友来回答。



가: 왜 한국에 왔습니까?

나: 한국어를 배우려고 왔습니다.

